



CHAPITRE 142

CHAPTER 142

Loi modifiant la charte de "L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec"

An Act to amend the charter of "L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec"

[Sanctionnée le 18 décembre 1952]

[Assented to, the 18th of December, 1952]

Preamble.

ATTENDU que la corporation de L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle a été érigée canoniquement par lettres patentes de Sa Grâce Monseigneur Alexandre Elzéar Taschereau en date du 3 septembre 1873;

Qu'elle a été d'abord constituée en corporation par la loi 37 Victoria, chapitre 38, sanctionnée le 28 janvier 1874, sous le nom de "L'Hôpital du Sacré-Cœur de Jésus, à Québec";

Que son acte de constitution susdit fut ensuite remplacé par la loi 55-56 Victoria, chapitre 94, sanctionnée le 24 juin 1892, alors que le nom de la corporation fut changé en celui de "L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec";

Que ladite corporation de L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec, comme son nom l'indique, a été établie pour recevoir et soulager les pauvres, malades, vieillards et infirmes, ainsi que des orphelins, des enfants trouvés et abandonnés dans des hôpitaux ou des maisons d'hospitalisation;

Que, depuis sa constitution, ladite corporation a toujours ainsi continué à recevoir des pauvres, des infirmes, des vieillards, des malades, des orphelins et, plus spécialement, des personnes atteintes d'épilepsie, dans son établissement connu

WHEREAS the corporation of "L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec" has, by its petition, represented:

That it was canonically erected by letters patent of His Grace Monseigneur Alexandre Elzéar Taschereau dated September 3rd, 1873;

That it was first incorporated by the act 37 Victoria, chapter 38, assented to on the 28th of January, 1874, under the name of "L'Hôpital du Sacré-Cœur de Jésus, at Québec";

That its aforesaid act of incorporation was afterwards replaced by the act 55-56 Victoria, chapter 94, assented to on the 24th of June, 1892, when the name of the corporation was changed to that of "L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec";

That the said corporation of "L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec", as its name indicates, was established to receive and succor the poor, the sick, the aged and the infirm, as well as orphans, deserted children and foundlings in hospitals or infirmaries;

That, since its incorporation, the said corporation has always continued so to receive the poor, the infirm, the aged, the sick, orphans and more specially, persons afflicted with epilepsy, in its establishment, known under the name of "L'Hôtel-

Preamble.

sous le nom de L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec, et qu'il importe de bien définir ses pouvoirs à cette fin;

Que, depuis la loi 55-56 Victoria, chapitre 94 (1892), L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec s'est développé dans des proportions considérables et continuera de progresser dans les mêmes proportions;

Que ladite corporation devra, à cette fin, posséder des immeubles d'une grande valeur, et qu'il y a lieu, en conséquence, d'augmenter le chiffre du revenu annuel des immeubles que ladite corporation pourra posséder;

Que, aux mêmes fins, il est nécessaire de donner à ladite corporation le pouvoir de contracter des emprunts, notamment au moyen d'émissions d'obligations, et de mieux préciser ses pouvoirs à cet égard;

Que, aux mêmes fins, il est nécessaire de modifier et compléter ladite loi 55-56 Victoria, chapitre 94, par certaines autres dispositions;

Attendu que ladite corporation de L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec a demandé l'adoption d'une loi aux fins ci-dessus et qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1892,
c. 94, a. 2,
remp.

1. L'article 2 de la loi 55-56 Victoria, chapitre 94, est remplacé par le suivant:

Succes-
sion, etc.

2. La corporation aura succession perpétuelle et un sceau commun, avec pouvoir de le changer, altérer, rompre et renouveler quand et aussi souvent qu'elle le jugera à propos.

Conseil.

Les pouvoirs de la corporation sont exercés par son conseil, qui est composé d'une supérieure, d'une assistante, d'une maîtresse des novices et de quatre discrètes, — dont l'une peut être dépositaire et une autre hospitalière, — lesquelles sont ou seront élues, nommées ou remplacées selon les constitutions de ladite corporation, ou d'autres personnes selon le changement de ces mêmes constitutions.

Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec", and it is expedient to define clearly its powers for such purposes;

That, since the act 55-56 Victoria, chapter 94 (1892), "L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec" has developed to a considerable extent and will continue to progress in the same way;

That the said corporation must, for such purpose, possess immoveables of considerable value, and it is consequently expedient to increase the amount of the annual revenue of the immoveables that the said corporation may possess;

That, for the same purposes, it is necessary to grant the said corporation the power to contract loans, especially by means of bond issues, and to define more precisely its powers in this respect;

That, for the same purposes, it is necessary to amend and complete the said act 55-56 Victoria, chapter 94, by certain other provisions;

Whereas the said corporation of "L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec" has prayed for the passing of an act for the above purposes and it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 2 of the act 55-56 Victoria, chapter 94, is replaced by the following:

1892,
c. 94, s. 2,
replaced.

2. The corporation shall have perpetual succession and a common seal, with power to change, alter, break and renew the same when and as often as it may deem it expedient.

Succes-
sion, etc.

The powers of the corporation shall be exercised by its council, which shall be composed of a superior, an assistant, a mistress of novices and four councillors, — of whom one may be *dépositaire* and another *hospitalière*, — who are or shall be elected, appointed or replaced according to the constitutions of the said corporation, or of other persons according to the changes of the said constitutions.

Council.

Représentant des membres.

La corporation est le représentant de ses membres et peut en son nom corporatif, mais pour leur bénéfice, exercer tous leurs droits civils et leurs recours en justice pour les biens qu'ils peuvent posséder ou acquérir.

Dissolution.

Aucun membre de la corporation ne peut en demander la dissolution, ni être admis au partage de ses biens. Dans le cas de dissolution, les biens de la corporation, après paiement de toutes ses obligations, seront remis à l'Archevêque catholique romain de Québec, conformément aux lois canoniques et aux constitutions applicables à ladite congrégation."

The corporation shall be the representative of its members and may in its corporate name, but for their benefit, exercise all their civil rights and their recourse to the courts for the property which they may possess or acquire.

Representation of members.

Dissolution.

No member of the corporation may ask for the dissolution thereof, or be admitted to participate in the partition of its property. In the event of dissolution, the property of the corporation, after payment of all its obligations, shall be handed over to the Roman Catholic Archbishop of Quebec, in accordance with the canonical laws and the constitutions applicable to the said congregation."

1892, c. 94, a. 3, remp.

2. L'article 3 de la loi 55-56 Victoria, chapitre 94, est remplacé par le suivant :

Pouvoirs.

3. La corporation pourra :

a) ester en justice de la même manière que toute personne peut le faire;

b) établir, maintenir, administrer et gérer toute œuvre ou entreprise pour la poursuite de ses buts;

c) s'obliger et obliger autrui envers elle par tout mode légal quelconque;

d) faire sur son crédit des emprunts de deniers par tout mode légal, et spécialement par lettre de change, billet ou autre effet négociable;

e) hypothéquer ou nantir ses immeubles, donner en gage ou autrement affecter d'une charge quelconque ses biens meubles, pour assurer le paiement de ses emprunts ou l'exécution de ses obligations;

f) émettre des obligations ou autres titres ou valeurs, et les vendre, échanger, nantir ou donner en gage;

g) nonobstant les dispositions du Code civil, hypothéquer, nantir ou mettre en gage, tout en en conservant la possession, des biens meubles et immeubles, présents et futurs, pour assurer le paiement des obligations ou valeurs émises, donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins et constituer telle hypothèque, tel nantissement ou tel gage par acte de fidéicommis, conformément à la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corpora-

2. Section 3 of the act 55-56 Victoria, chapter 94, is replaced by the following :

1892, c. 94, s. 3, replaced.

Powers.

3. The corporation may :

a. Appear before the courts as any person may do;

b. Establish, maintain, administer and manage any work or undertaking in the pursuance of its objects;

c. Bind itself and bind others towards it in any legal manner whatsoever;

d. Borrow money on its credit by any legal method, and especially by bill of exchange, note or other negotiable instrument;

e. Hypothecate or pledge its immovables, give in security of otherwise encumber its moveable property in any way to secure the payment of its loans or the carrying out of its obligations;

f. Issue bonds or other evidences of debt or securities, and sell, exchange, mortgage or pledge the same;

g. Notwithstanding the provisions of the Civil Code, hypothecate, mortgage or pledge, while at the same time retaining possession thereof, moveable and immovable property, present and future, to secure the payment of the bonds or securities issued, give a part only of such guarantees for the same objects, and constitute such hypothec, mortgage or pledge by trust deed in accordance with the Special Corporate Powers Act

tions (Statuts refondus, 1941, chapitre 280) ou à toute loi pouvant remplacer cette dernière;

h) placer ses fonds de toute manière jugée appropriée soit directement en son nom ou soit indirectement au nom de fiduciaires;

i) accepter tout don ou legs, acquérir, posséder, administrer et aliéner tous biens, meubles et immeubles, par tous modes légaux et à tout titre quelconque, pourvu que le revenu annuel des immeubles appartenant à la corporation et possédés par elle pour des fins de revenus n'excède pas cinq cent mille dollars;

j) ériger et maintenir toute construction pour la réalisation de ses buts."

1892,
c. 94, a. 4,
remp.

3. L'article 4 de la loi 55-56 Victoria, chapitre 94, est remplacé par le suivant :

Pouvoirs
addition-
nels.

"4. La corporation pourra :

a) de temps à autre, faire, adopter, abroger ou modifier, au besoin, des règlements ou statuts (non contraires à la loi, ni incompatibles avec les dispositions de la présente loi) pour le gouvernement, la régie interne et le contrôle de son établissement, de ses officiers et serviteurs y attachés et pour l'administration de ses biens;

b) nommer des officiers, procureurs et administrateurs et définir leurs pouvoirs;

c) admettre dans son établissement les personnes malades en qualité de malades indigents sujets aux restrictions et règles qui sont ou seront fixées par les règlements de ladite corporation et par les lois de la province;

d) recevoir, soigner et pensionner, moyennant rémunération ou gratuitement, les vieillards, malades, infirmes, pauvres, indigents et, plus particulièrement, les personnes des deux sexes souffrant d'épilepsie, conformément aux règles qui sont ou pourront être fixées par lesdits règlements;

e) enseigner des métiers ou occupations aux jeunes gens des deux sexes admis à ses institutions; elle pourra exercer sur eux et à leur égard tels pouvoirs que les parents auraient pu exercer eux-mêmes s'ils eussent été sous leurs charges."

(Revised Statutes, 1941, chapter 280) or any act which may replace the latter;

h. Invest its funds in any manner deemed suitable either directly in its own name or indirectly in the name of trustees;

i. Accept any gift or legacy, acquire, possess, administer and alienate all moveable and immoveable property, by all legal methods and under any title whatsoever, provided that the annual revenue of the immoveables belonging to the corporation and owned by it for purposes of revenue does not exceed five hundred thousand dollars;

j. Erect and maintain any construction for the realization of its objects"

3. Section 4 of the act 55-56 Victoria, chapter 94, is replaced by the following: ^{1892,} _{c. 94, s. 4,} replaced.

"4. The corporation may: Addition-
al powers.

a. From time to time, pass adopt, repeal or amend, if need be, by-laws or rules (not contrary to law or inconsistent with the provisions of this act) for the government, internal management and control of its establishment, of its officers and servants attached thereto and for the administration of its property;

b. Appoint officers, attorneys and administrators, and define their powers;

c. Admit to its establishment sick persons as indigent patients, subject to such restrictions and rules as are or may be fixed by the regulations of the said corporation or by the laws of the province;

d. Receive, care for and board, for payment or gratuitously, the aged, the sick, the infirm, the poor, the needy and more specially, persons of either sex afflicted with epilepsy, in conformity with such rules as are or may be fixed by the said regulations;

e. Teach trades or occupations to young people of either sex admitted to its institutions; it may exercise over them and respecting them such powers as the parents could themselves have exercised had they been under their control."

1892, c. 94, a. 6, remp. **4.** L'article 6 de la loi 55-56 Victoria, chapitre 94, est remplacé par le suivant :

Ententes. **"6.** Ledit Hôtel-Dieu est autorisé à conclure avec le gouvernement de la province toute entente relative à l'hospitalisation des épileptiques et autres malades."

1892, c. 94, a. 7, remp. **5.** L'article 7 de la loi 55-56 Victoria, chapitre 94, est remplacé par le suivant :

Autres pouvoirs. **"7.** La corporation pourra :

a) tenir un dispensaire et y fabriquer des remèdes et médicaments, exercer des industries et vendre aux personnes hospitalisées tous objets et marchandises ainsi fabriqués ou manufacturés chez elle, aussi bien que s'en servir pour ses propres besoins, sujet toutefois aux lois, règles et règlements concernant ces fabrications et industries en force en cette province et dans les cités, villes et autres municipalités de cette province dans lesquelles s'exercent ces fabrications et industries;

b) coopérer, de concert avec toute autre corporation, à l'établissement et au développement de services hospitaliers et laboratoires cliniques, d'expérimentations et de recherches scientifiques; faire de la vivisection; pratiquer la dissection et faire l'autopsie sur le cadavre, conformément, dans tous les cas, à la Loi de l'étude de l'anatomie (Statuts refondus, 1941, chapitre 265), pour renseigner les chirurgiens et médecins et pour établir la cause réelle du décès;

c) faire des conventions avec des membres du Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec ou d'autres institutions, et aussi avec les autorités universitaires de l'Université Laval de Québec, pour fins d'hospitalisation;

d) fonder et maintenir des juvénats, des pensionnats ou toutes autres œuvres nécessaires."

1892, c. 94, a. 8a, aj. **6.** L'article suivant est ajouté après l'article 8 de la loi 55-56 Victoria, chapitre 94:

Signature. **"8a.** La signature des chèques et des autres effets de commerce par la supé-

4. Section 6 of the act 55-56 Victoria, chapter 94, is replaced by the following:

"6. The said Hôtel-Dieu shall be authorized to enter into any agreement with the Government of the Province relating to the hospitalization of epileptics and other patients."

5. Section 7 of the act 55-56 Victoria, chapter 94, is replaced by the following:

"7. The corporation may:

a. Keep a dispensary and make remedies and medicines therein, engage in industries and sell to hospitalized persons any objects and merchandise so made or manufactured on its premises, as well as use them for its own needs, subject however to the laws, rules and regulations respecting such manufactures and industries in force in this province and in the cities, towns and other municipalities of this province where such manufactures and industries are carried on;

b. Co-operate with any other corporation in the establishment and development of such hospital services and clinical, experimental and scientific research laboratories; practise vivisection; practise dissection and perform autopsies on bodies in accordance, in every case, with the Study of Anatomy Act (Revised Statutes, 1941, chapter 265), for the information of surgeons and physicians and to determine the real cause of death;

c. Enter into agreements with members of the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec or of other institutions, and also with the university authorities of Laval University of Quebec for hospitalization purposes;

d. Found and maintain juvenates, boarding-schools or any other necessary institutions."

6. The following section is added after section 8 of the act 55-56 Victoria, chapter 94:

"8a. Cheques and other negotiable instruments signed by the superior or

1892, c. 94, s. 6, replaced.

1892, c. 94, s. 7, replaced.

Agreements.
Other powers.

1892, c. 94, s. 8a, added.

Signature.

rieure ou par la dépositaire liera ladite corporation.

Signature. La signature des obligations (debentures) par la supérieure et la dépositaire liera également la corporation.

Idem. Pour lier ladite corporation, les contrats devront être signés par la supérieure et tous les autres membres du conseil, sous la réserve du pouvoir, accordé par l'article 3 ci-dessus, qu'aura la corporation de donner à certains membres dudit conseil une procuration à cette fin."

Entrée en vigueur. 7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

by the *dépositaire* shall bind the corporation.

Bonds (debentures) signed by the superior and the *dépositaire* shall also bind the corporation. Signature.

Idem. In order to bind the said corporation, contracts must be signed by the superior and all the other members of the council, subject to the power, granted by section 3 of this act, which the corporation shall have to give to certain members of the said council a power of attorney for such purpose."

7. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.